



Bevölkerungsdienste und Migration

▷ Migrationsamt

► **Aufenthalte**

Bestätigung des Wohnsitzes in der Schweiz

Der Wohnsitz ist der Ort, an dem sich jemand mit der Absicht des dauernden Verbleibens aufhält und an dem sich ihr oder sein Lebensmittelpunkt befindet. Er wird dort begründet, wo der Schwerpunkt der familiären, sozialen und privaten Beziehungen liegt. Das Schweizerische Recht¹ lässt nur einen Wohnsitz zu, das heisst, es kann der Lebensmittelpunkt einer Person nicht gleichzeitig an verschiedenen Orten liegen. Wird dem Migrationsamt Basel-Stadt ein weiterer Wohnsitz in einer ausländischen Gemeinde bekannt, kann dies zum Erlöschen des Aufenthaltsrechts in der Schweiz führen.

Confirmation du lieu de domicile en Suisse

Le lieu de domicile est le lieu où une personne séjourne avec l'intention d'y rester de manière permanente et où se trouve son centre de vie. Il est fondé là où se trouve le centre des relations familiales, sociales et privées. La loi suisse n'autorise qu'un seul lieu de domicile, c'est-à-dire que le centre de vie d'une personne ne peut se trouver à différents endroits en même temps. Si l'Office des migrations de Bâle-Ville prend connaissance d'un autre lieu de résidence dans une commune étrangère, cela peut entraîner la cessation du droit de séjour en Suisse.

Conferma di residenza in Svizzera

La residenza è il luogo dove una persona si stabilisce con l'intenzione di rimanere permanentemente e dove si trova il suo centro di interessi. Si stabilisce dove si trova il centro delle relazioni familiari, sociali e private. La legge svizzera permette un solo luogo di residenza, vale a dire che il centro di interessi di una persona non può essere contemporaneamente in luoghi diversi. Se l'Ufficio della migrazione di Basilea Città viene a conoscenza di un altro luogo di residenza in un comune straniero, ciò può portare alla cessazione del diritto di residenza in Svizzera.

Confirmation of place of residence in Switzerland

The place of residence is the place in which a person resides with the intention of staying permanently and where the centre of their life is based. It is where the focus of family, social and private relations lies. Swiss law only allows for one place of residence which means that the centre of a person's life cannot be based in several places at the same time. If the Migration Office of Basel-Stadt becomes aware of another place of residence in a foreign commune, this may lead to the expiry of the right of residence in Switzerland.

Name: _____

Nom
Cognome
Surname

Vorname: _____

Prénom
Nome
First name

Geburtsdatum: _____

Date de naissance
Data di nascita
Date of birth

Nationalität: _____

Nationalité
Nazionalità
Nationality

bestätigt, dass ihr/ sein Wohnsitz beziehungsweise Lebensmittelpunkt mit der einwohnerrechtlichen Anmeldung ausschliesslich im Kanton Basel-Stadt liegt.

confirme avec l'inscription au contrôle des habitants que son lieu de domicile respectivement son centre de vie se trouve exclusivement dans le canton de Bâle-Ville.

conferma che il suo luogo di residenza e il suo centro di interessi, con la registrazione secondo i diritti degli abitanti, si trova esclusivamente nel cantone di Basilea-Città.

confirms that their place of residence or centre of their life with registration under the residence law is exclusively based in the canton of Basel-Stadt.

Ort und Datum: _____

Lieu et Date
Luogo e data
Place and date

Unterschrift: _____

Signature
Firma

¹ Art. 23 des Schweizerischen Zivilgesetzbuchs (ZGB)